Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zmierzył prętem mierniczym\* stronę wschodnią:\*\* pięćset łokci w prętach prętu mierniczego dokoła.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Swoim prętem mierniczym zmierzył stronę wschodnią — pięćset łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prętem mierniczym zmierzył stronę wschodnią — pięćset prętów wokoło według pręta mierniczego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymierzył stronę od wschodu słońca laską pomiaru na pięćset lasek laski pomiarowej w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zmierzył przeciw wiatru wschodniemu trzciną pomiary pięć set trzcin trzciną pomiary wokoło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zmierzył stronę wschodnią prętem mierniczym - pięćset łokci. Potem obrócił się |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prętem mierniczym zmierzył stronę wschodnią: pięćset łokci prętem mierniczym. Potem zwrócił się |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmierzył trzciną mierniczą stronę wschodnią: wynosiła pięćset trzcin trzciny mierniczej. Obrócił się, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od strony wschodniej wymierzył prętem mierniczym pięćset prętów. Potem obrócił się |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmierzył stronę wschodnią trzciną mierniczą: miała pięćset trzcin. Zwrócił się |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він став позаду брами, що глядить на схід, і розмірив пять сот тростиною міри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prętem mierniczym zmierzył stronę wschodnią. Prętem mierniczym wokół, było to prętami pięćset łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmierzył stronę wschodnią za pomocą trzciny mierniczej. Miała ona na całej długości pięćset trzcin według trzciny mierniczej. |

1. 1) prętem mierniczym : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: (w kierunku) wiatru wschodniego; pod. – stosownie do kierunku – w ww. 16-20. [↑](#footnote-ref-3)